

Un nuevo impulso en los estudios métricos: *Métrica española comparada* y *El ritmo del verso* de Esteban Torre. Universidad de Sevilla, 2000, 158 páginas, y Universidad de Murcia, 1999, 137 páginas.

Isabel PARAÍSO

Universidad de Valladolid

Los estudios métricos de conjunto no son frecuentes en nuestro país. Esta carencia tal vez sea debida a la inexistencia académica de la asignatura de Métrica; y ambas cosas son síntoma de un desinterés hacia los aspectos técnicos del verso. En el conjunto de España, raras son las universidades que tienen establecida una asignatura de Métrica en sus planes de estudio. (Como honrosas excepciones podemos señalar las de Sevilla, Deusto y Valladolid). Y sin embargo, la mitad de nuestra Literatura, por lo menos, está escrita en verso. Desatender la Métrica, la codificación del lenguaje poético versal, implica privar a los estudiantes de un instrumento básico para acceder a la Literatura y comprenderla mejor.

Por eso hay que saludar con especial interés estos dos nuevos libros que acaban de aparecer, escritos por el profesor Esteban Torre, catedrático de Teoría de la Literatura en la Universidad de Sevilla. Estudioso del lenguaje poético, y poeta de excelente obra, su interés por la Métrica no es nuevo: ya en 1986 publicó en la editorial Alfar de Sevilla otro libro sobre la materia: *Fundamentos de Poética española*.

El ritmo del verso (1999) lleva un esclarecedor subtítulo: "Estudios sobre el cómputo silábico y la distribución acentual, a la luz de la Métrica Comparada, en el verso español moderno". En él resume el autor sus campos de atención dentro de la amplia problemática del ritmo versal: las bases del metro y de los esquemas acentuales en el verso español de nuestros días. Su objetivo es "contribuir a la constitución de una Métrica Comparada". La metodología con que aborda estos temas es doble: tanto teórica (estructuralista y generativista) como práctica (Fonética experimental).

Consta *El ritmo del verso* de seis capítulos. Tras el primero, que sirve de Introducción, en el segundo -"Regularidad métrica y versificación irregular"- examina los conceptos de versificación irregular, verso libre (tanto en la teorización española como anglosajona), metro y ritmo, grupo fónico y grupo de intensidad (o grupo rítmico-semántico). En el tercer capítulo, "Fundamentos fonéticos y fonológicos del ritmo", parte de la división de las lenguas en "stressed-timed" y "syllable-timed" para distinguir entre sus respectivas Métricas, presididas por la isocronía acentual o bien por la isosilabia. La bibliografía anglófona, italiana y española sobre el tema aparece examinada. Y también oscilogramas y curvas melódicas de cuatro versos de García Lorca.

Especialmente interesante nos parece el capítulo cuarto, "El verso como unidad rítmica: el problema de los finales agudos, graves y esdrújulos". Tras remontarse al primer teórico español que

explicitó la igualación métrica de versos agudos, graves y esdrújulos, Rengifo, el profesor Torre pasa revista a la principal bibliografía sobre este punto y concluye que el verso termina realmente en la última sílaba acentuada, lo cual hace indiferente el que no exista ninguna sílaba átona más, exista una o existan dos. Por ello prefiere el sistema de cómputo portugués, francés, inglés o catalán, que solamente cuentan los versos hasta la última sílaba tónica; frente al sistema italiano o al español, que toman como base la palabra llana en posición de rima, por tanto una sílaba más después de la última acentuada. Basándose en O. Belič, somete a crítica los conceptos de T. Navarro de "anacrusis", "período rítmico interior" y "período de enlace". Para el profesor Torre, el "período rítmico del verso" comprende desde la primera sílaba hasta la última acentuada. Y pasa revista al estado de la cuestión en alemán e inglés.

Importante es también el capítulo 5, "La segmentación del verso: el alejandrino como paradigma", donde examina, en francés y en español, la cuestión de los llamados alejandrinos "a la francesa" y los ternarios. Propone aplicar a los primeros los conceptos de sinafia y compensación -que regularizarían sus hemistiquios-, y a los segundos el concepto de encabalgamiento léxico medial -lo cual reconduciría la trimembración a bimembración-.

El último capítulo, "Algunas propuestas analíticas e interpretativas", sirve de resumen y recapitulación. Tras él viene una amplísima Bibliografía, manejada a lo largo de la obra y bien asimilada, en lengua española, inglesa, alemana, catalana y portuguesa.

Métrica española comparada (2000) es una revisión y ampliación del precedente libro del profesor Torre *Fundamentos de Poética española*. Cuatro capítulos y una sustanciosa Bibliografía lo integran. En el primero examina los "Conceptos básicos" (Poesía y verso, Metro y ritmo, Teoría métrica y Fonética acústica, Métrica y Poética). El segundo, mucho más extenso, trata de "El verso y sus elementos": el número de sílabas (con los fenómenos lingüísticos que afectan a este cómputo: sinalefa, dialefa, diéresis, sinéresis), la distribución acentual, las iteraciones fónicas (rima, aliteración y simbolismo fónico), y la pausa o su ausencia (encabalgamiento).

El capítulo 3, "Clases de versos" nos parece el central del libro, donde el autor vuelca sus reflexiones más originales. Distingue entre "versos de ritmo endecasilábico" -el endecasílabo y el alejandrino-, y "versos de ritmo octosilábico". En un tercer grupo sitúa los versos de 10, 12 y 13 sílabas, el verso libre, y el "ritmo hexamétrico". La exposición del hexámetro es particularmente precisa y esclarecedora.

Por último, el capítulo 4, "Combinaciones métricas", está dedicado a los tipos de poemas. Por una parte, estudia nuestro autor poemas estróficos (de 2, 3, 4, 5, 6, 8 y 10 versos), y por otra, tipos no estróficos (romance, silva) o de estrofismo fijo (sextina, soneto). Todos los temas, tanto en este capítulo como en los anteriores, aparecen examinados con los correspondientes ejemplos, para mayor claridad.

En resumen, los dos rasgos que unifican ambos libros y seguramente los caracterizan, son su perspectiva comparatística y el centrarse preferentemente sobre la fundamentación del verso español.

El profesor Esteban Torre, conocedor de numerosas lenguas (francés, italiano, portugués, catalán, inglés, alemán, ruso, latín, griego), estudioso de los problemas de la traducción literaria

(*Teoría de la traducción literaria*, Madrid, Síntesis, 1994), traductor él mismo de lenguas clásicas (*La poesía de Grecia y Roma*, Universidad de Huelva, Exemplaria, 1998), y también de lenguas modernas (*33 poemas simbolistas*, Madrid, Visor, 1995; Pessoa: *35 Sonetos ingleses*, Universidade do Minho, 1988), es la persona más idónea para emprender esta reflexión sobre la Métrica Comparada. Reflexión que hoy se ha centrado de modo especial en el metro (sílabas y acentos), y que en el futuro puede expandirse hasta los problemas del timbre: la rima, la aliteración, la melodía vocálica y la orquestación consonántica del verso. De la preparación y la sensibilidad poética del profesor Torre así lo esperamos.